

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一四年八月

德岛县外国人日语演讲比赛获得圆满成功



(赛后选手与评委合影留念)

7月13日，由公益财团法人德岛县国际交流协会（TOPIA）主办，德岛地区留学生推进协议会协办，德岛县议会国际交流议员联盟，阿波银行、德岛银行、德岛市国际交流协会赞助的2014年度德岛县外国人日语演讲比赛在德岛县乡土文化会馆隆重举行。来自中国、越南、尼泊尔、蒙古、巴西、柬埔寨、美国等7个国家和地区的11名选手，用流利的日语作了精彩的演讲。

德岛县民有200多名观众到现场来观看演讲比赛，也有很多日本人专程赶来为他参加演讲的中国朋友加油。此次，参赛选手在日时间最短为2个月，最长7年。选手们纷纷讲述了在日本生活的感受、感恩的事情、对国际交流的理解、自己的理想等。选手们的故事引起了全场的共鸣，而且镇定自若，或诙谐幽默的演讲，博得了观众的阵阵掌声。

此次获得最优秀奖的是德岛北高中的英语教师

Rochelle Holmes（美国），演讲题目是《恩送り》。她通过自身体验真正明白了日本人赠礼物的习惯。“礼物”可以心连心，从地域到全国，形成体谅对方的“日本人气质”。在日本有很多没来得及感谢对方好意的时候，她认为即使不能直接回报给对方，也可以将恩情继续传递给周围的人，关心身边的人也非常重要。她回国之后，也将继续热情对待来到美国的外国朋友，不是等着回报什么，而是想真正做到“热情款待”。

获得德岛县议会国际交流议员联盟会长奖是四国大学的刘蓉（中国），演讲题目是《舌で味わう日本と中国》。喜欢美食的她，通过日本料理学到了其背后的日本人的智慧。今后也想通过舌尖继续对中日食文化加深了解。

获得优秀奖的是德岛大学的Molomjamts Enkhjargal（蒙古），演讲题目是《私から見た日本》。

她呼吁日本人和外国人应尊重各国文化，增进相互了解，加深感情。另外一名优秀奖得主是王静(中国)，演讲题目是《譲り合いの精神・思いやりの心》。她以亲身体验讲述了在日本生活中感知的当地日本人的谦让精神、关怀之心。

此外，在本次比赛中获得特别奖是 Mary Margaret Parker (美国) 的《演劇を通じての交流、演劇を通じて知った日本》、Dor Kumari Kc (尼泊尔) 的《私の日本のお母さん》、陈可薇(台湾) 的《日本はどうして敬語を使うのだろうか》。获得努力奖的是 Duong Van Tuyen(越南) 《私の夢》、Chhou Khemarakboth(柬埔寨) 《外国語の風景》、Danusia Braeske Pulla(巴西) 《東洋啓発》、皇甫明月(中国) 《ここ徳島にも、私の大切な家族がいる》。

最后，评委们纷纷发言，对本次比赛给予高度评价，赞扬选手们日语水平高，而且演讲内容极具思想性和启发性，并鼓励大家继续为日本与海外的国际交流做出贡献，祝愿选手们在德岛的学习顺利，生活充实愉快。

比赛结束后，还举办了选手们和前来聆听助威的观众们交流会。交流会在友好、轻松、热烈的气氛中结束。文化交流能够促进人的沟通，亦从另一个侧面反映出日常文化交流对于外国人融入当地社会的重要性。

文章：德岛县国际交流员

最优秀奖文章欣赏

恩 送 り

Rochelle Holmes (美国)

あなたは大切な贈り物ももらったことはありませんか。もらった時どう感じましたか。何回も「ありがとう！ありがとう！」と言いましたか。一方、何も言えなかったほど、感動しましたか。それとも何かお返しをしましたか。その感謝を感じた瞬間はとても大切だと思います。感謝の気持ちはどうやって世界を変えることができるかどうか、今日、お話するつもりです。

日本に来る前に贈り物の習慣について勉強しました。日本人はどんな時でも贈り物をするものだ、と聞いていました。また、家の中が、忘れ去られたオモチャなどで散らかっているのを想像していました。なぜ、小さな家に住みながら、物を贈ったり贈られたりする習慣があるのだろうと思っていましたが…。

徳島に暮らしてみたら、答えを知るようになりました。「おみやげ」は特別なものではなく、多くの地域の珍しい食べ物や役立つ品物を送ることにとっても驚きました。アメリカでは友達にタオルやしゃもじを贈ることはとてもおかしなことです。自分でそれを買うことができないからでしょうか？そうではなく、日本では、その地域の品物を贈ることにより、相手への心遣いを示し、喜ばれることになるのです。

你收到过重要的礼物吗？当你收到礼物的时候，心情如何？说过很多次“谢谢！谢谢！”了吗？有没有感动得难以言表？或者答谢对方了吗？我觉得感谢的那一瞬间是非常重要的。今天，我打算讲一讲感恩之情如何改变世界。

来日本之前我学习了有关日本人送礼的习惯。听说日本人送礼是不论时间的。我在想像着房子里面岂不是被忘却的玩具而弄得乱七八糟的。为什么住的房子那么小，却有互赠礼物的习惯呢？

到德岛生活之后，我知道答案了。非常惊讶的是所谓的“礼物”并不是特别的东西，而是送一些外地的特产品或者实用品。在美国，把毛巾、饭勺等东西送给朋友是一件很奇怪的事情。难道自己不会买那些东西吗？事实并不如此，在日本通过赠送当地的特产品，表示对对方的关怀。

也就是说“礼物”是用来报答对你有恩的人。我认为这些“礼物”心连心，从地域到全国，形成体谅对方的：“日本人气质”。

虽然知道送礼的习惯，但是对于我来说融入起来并不那么简单。因为总是要把送你礼物的人记在心里面，时刻要想着如何才能传达感谢之心情。

与北岛町的老奶奶相遇后，来日本第一次收到了礼物。我迷路时，正好在田里干活的老奶奶问道：“你怎么啦？”我回答：“迷路了。”和老奶奶聊了一会

つまり、「おみやげ」は人の親切に報いるためのものなのです。私はこれらの「おみやげ」が人と人とを結びつけ、地域から全国へと広がり、相手のことを思いやる日本人気質を形成していると考えます。

この贈り物の習慣を知(し)っても、私にとって馴染むのは大変でした。贈り物をいただいた人のことをいつも心に留めて、どうやったら感謝の気持ちを伝えられるのかを考えなければなりません。

初めての大きな経験は、北島町でのあるおばあさんとの出会いでした。道に迷った時に畑にいたおばあさんが「なにしょん」と聞いてくれて、「道に迷ったんですが・・・」と話をしました。しばらく、おばあさんと会話をした後、袋いっぱいの野菜をいただくことになったのです。数日後お礼にクッキーを持って行くと、今度はもっとたくさんの新鮮な野菜を持たせてくれました。もちろん、私もまたお返しをしました。そして、そのおばあさんとの贈り物の交換を通して、彼女は私にとって特別な日本のおばあさんとなったのです。

しかし、好意を返せないこともありました。日本で初めてのクリスマスの時です。教会で懐かしい賛美歌を歌っていた時、故郷への思いで涙が溢れてきました。その夜、家に帰るとケンタッキーフライドチキンの袋が玄関のドアにかけてありました。それは牧師さんの奥様からでした。アメリカの味がホームシックの私にはまさに必要だったのです。彼女の優しさに対して、どうやって報いることができるのでしょうか？このような多くの経験を通して、私は「恩」という気持ちで胸がいっぱいになりました。

徳島の皆様は、私たちのような一時的な訪問者に対しても気をかけてくれ、たくさんの時間を注いでくれます。たとえ直接お返しができなくても、周りの人に親切にすること、優しくすることを続けていくことが大切だと思います。

私が帰国したら、アメリカに来た外国人に対して同じように温かい気持ちで接し、お返しを期待することなく「おもてなし」をしたいと思います。日本でのこのような経験を私たちは忘れてはいけません。それぞれの国に帰り、「恩を返す」ことが私たちのすべきことではないでしょうか。日本はきっと、私とおばあさんのような関係を世界のすべての国の人たちと結べると思います。

几天之后，她给我装了一大袋的蔬菜。过些天为了回礼我拿着曲奇饼找到老奶奶，结果这次给了我比上次更多的新鲜蔬菜。当然我也又回礼了。通过与那位老奶奶互赠礼物，她现在成为了对我来说很重要的日本老奶奶。

但是也有没来得及感谢对方好意的时候。那天是我在日本的第一个圣诞节，正在教会唱令人怀念的赞美歌的时候，想起故乡不自觉掉了眼泪。那个夜晚回家发现玄关门上挂着肯德基的袋子。那是牧师的夫人送的。对于想家的我来说，正是渴望需要的美国味道。她对我的好意，得怎样回报呢？

通过这种让我感到温暖的很多事情，我的内心深处，油然兴起一股“感恩”之情。

徳島県民们也对像我们一样的短暂访问者不惜时间，问寒问暖，让外国人感到家人般的温暖。我觉得即使不能直接回报给对方，也可以将恩情继续传递给你周围的人，关心你身边的人也非常重要。

我回国之后，也将继续热情对待来到美国的外国朋友，不是等着回报什么，而是想真正做到“热情款待”。

我永远不会忘记在日本的这种美好回忆。大家各自回到自己国家后，“报恩”不就是我们应该做的吗？我觉得就像我和老奶奶的关系一样日本一定可以紧密联系世界各国的人们。



日本人的激情之舞——阿波舞



图：木村纯子

阿波舞具有 400 多年历史，是德岛县最盛大的节庆活动，是日本三大盆舞之一。与里约热内卢的狂欢节并称为世界性的激情舞蹈之一。

阿波舞的起源有三种说法。其一，起源于日本各地的盂兰盆舞；其二，阿波舞有被称为“连”的组合舞的特征，据认为这是受到了能乐的源流、宽文 3 年（1663 年）在胜瑞城举行的风流舞“风流”的影响。其三，起源于天正 15 年（1587 年），人们为了庆祝由阿波藩主蜂须贺家政建成德岛城而在城下举行的不分身分高低、不拘礼节的自由舞蹈。

阿波舞通常有 30 到 500 人组成连，以连为单位在街上跳舞，通常由男女分别组成小集团在前方踏着 2 拍子的节奏跳舞，伴奏的人在后方跟随，乐器基本上有三味线、太鼓、钲鼓及横笛等。舞蹈动作并不复杂，

基本是按照 2 拍的节奏，最主要的动作一是身体要作塌腰状但上身挺直，二是须右手与右脚、左手与左脚轮换同时向前伸出。

每年 8 月德岛各地都举行阿波舞庆典活动，全县因阿波舞而沸腾。特别是在 8 月 12 日到 15 日德岛市举行阿波舞时，约有 130 万人参加，人们铺上席子，一晚上会有超过 50 组的阿波舞连接登台，不论男女老少，疯狂起舞，从下午 6 点一直跳到晚上 10 点多。观众们看着看着也会不由自主地扭动起身体来。整个德岛市沉浸在一片欢乐的舞蹈气氛中，成为了德岛夏季里的一道风景诗。

德岛市内还有“阿波舞会馆”，在那里一年四季都可以学习阿波舞的历史，体验阿波舞，饱览阿波舞的魅力。在这盛夏我们一起来体验激情的阿波舞吧！

读者投稿

萤火虫漫天飞舞的美乡的绝美夜景



为了观赏漫天飞舞的萤火虫，我和小崔、珍妮弗一同来到了美妙的萤火虫圣地吉野川市美乡。从阿波山川站到美乡乘坐免费班车需要 20 分钟。那里环境被当地居民管理得非常好，植被茂盛、水质干净、空气清新的自然环境非常适合萤火虫的生存。

萤火虫最佳观赏期为每年的 5 月下旬至 6 月中旬，没有月光、没有风、晚上 8、9 点左右的闷热的夜晚。据说雄萤火虫开始飞舞，引诱停留在树枝上的雌萤火虫。萤火虫根据某种酵素发光，雄性的发光率为雌性的约 2 倍，并且不发热。体积雌性大于雄性。萤火虫的季节里，各地游客们纷纷来到这里观赏充满幻想境界的萤火虫发光飞舞的情景，尽享美乡的美丽大自然。晚上 8 点左右夜幕笼罩了大地，先是隐隐约约地时隐时现的点点光亮，接着就是仿佛银河降落了似的，漫天飞舞的萤火虫狂舞起来，演绎着一场梦幻交响乐。此时听见欢呼声惊叫声此起彼伏。小崔和珍妮弗也欢呼着“哇，发光了！”，“亮起来了！”，“哇，真美！”，“哇，真漂亮！”。整个场景充满着奇幻与遐想，是日本夏季的一道风景诗。

遗憾的是这么绝美的夜景，用我的相机照不出来。如果明年大家有机会的话，也一定要亲自去体验梦幻夜景。

文：渡忍

井上和惠 老师

炎热的夏季仍旧持续着，大家过得好吗？每年一到夏天助任保育园的小朋友们就会在庭院里栽培蔬菜。今年可以收获很多黄瓜、青椒、西红柿、茄子、玉米等蔬菜。另外，在保育园饲养昆虫（甲虫或蝴蝶等），在户外玩耍水、土、沙子游戏，助任保育园平日里就非常重视与大自然的亲密接触。

婴幼儿期是视觉、听觉、嗅觉、味觉、触觉等五感显著发达的时期。因为这个时期通过与人 and 大自然接触可以培养小朋友们的丰富的感性。在暑假和盂兰盆假期，亲子一起来个与大自然亲密接触怎么样？

本月向大家介绍一下在日本保育园经常玩的，利用“触觉”的游戏。是以制作面包和蛋糕的面粉为材料，游玩的粘土游戏。与油粘土相比，不会有味道，即使误食也无害，触感柔软，可以体验无法用言语形容的快感。

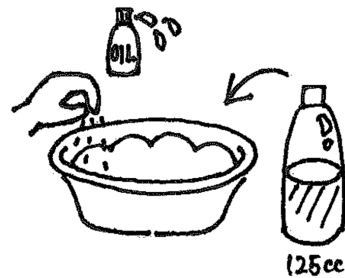
〈面粉粘土的制作方法〉

1、把 250g 面粉和一撮盐放入容器里面，轻轻搅拌。（把盐放入面粉粘土里，再放入塑料袋里密封起来了，这样可以保存一周左右。）

2、把 125cc 水（如果要呈现彩色，就放入食用色素搅拌。）放入顺序 1 里面，好好地 and 面。

3、好好捏成团，当快成型的时候，手上沾点少量油，再继续捏。（沾点油的话，面粉就不容易粘在手上。）

※ 如果面粉粘土太柔软的话，再加上小量面粉进行调节。



温馨提示

谨防被卷入犯罪案件



德岛县警察局

谨防打着“赚钱”幌子的诈骗

有没有通过电子邮件或 SNS 等，从陌生人那里收到过有关“赚钱”之道的信息呢？素不相识的人给你提供赚钱的新商机，此事会有陷阱，一不小心就被犯罪分子所利用，会上当受骗的。如下两种犯罪案例经常发生。不管是哪一种，你有可能被认定为犯罪，受到处罚。不要被钱财所诱惑，遇到类似的问题，请一定要冷静思考。

1、谨防“代办汇款业务”

自报是海外企业的负责人说：“日本国内的客人把钱汇进你的账户，然后你通过海外汇款服务机构（Western Union、Brastel）再把这笔钱汇出去，这样可以赚取高额的手续费。”大多数情况都是由不特定的多数人往你名义下的银行账户汇钱，然后你再把那部分钱转汇到海外。收款人与声称海外企业的负责人完全无关，而且还频繁更换收款人。这是诈骗犯把你当替罪羊。当你参与了不法海外送金，有可能被认定为犯罪受到处罚。

2、谨防“快递转送业务”

接收寄给他人的快递，然后再转送给另外一个人就可以赚取钱。这是指把寄给不特定多数的日本人的快递先寄到你的住址，然后你冒充那个收件人，通过另外一家快递公司再寄送给被指定的收件人。这种行为也是犯罪分子为了不暴露自己的身份，把你当替罪羊。

山田多佳子 老师

すみません。予約したいんですが・・・。

本月我们一起来学习询问餐厅的定休日和营业时间以及预订的表达方式吧！首先尝试一下询问定休日和营业时间吧！

(電話で)

店員：はい、レストラン阿波でございます。

マリア：すみません、お店の休みは何曜日ですか。

店員：①毎週月曜日でございます。

マリア：何時から何時までですか。

店員：②午前11時から午後2時までと

午後5時から11時までです。



①星期

まいしゅう 毎週	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日	ねんじゅうむきゅう 年中無休
每周	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日	年中无休

②时间

ごぜん(am) 午前	ごご(pm) 午後	いちじ 1時	にじ 2時	さんじ 3時	よじ 4時	ごじ 5時	ろくじ 6時	しち(なな)じ 7時	はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時
---------------	--------------	-----------	----------	-----------	----------	----------	-----------	---------------	-----------	----------	-------------	---------------	--------------

下面尝试一下预约吧！

マリア：すみません、予約したいんですが。

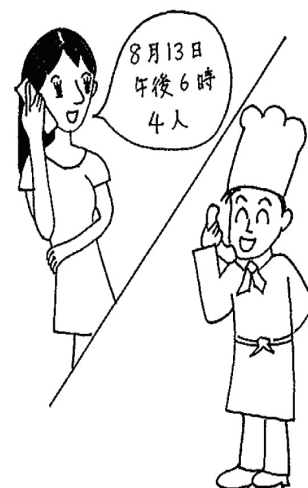
店員：ありがとうございます。いつがよろしいですか。

マリア：③8月④13日の午後6時から、お願いします。

店員：何名様ですか。

マリア：4人です。(4名です。)

店員：かしこまりました。



③月

いちがつ 1月	にがつ 2月	さんがつ 3月	しがつ 4月	ごがつ 5月	ろくがつ 6月	しち(なな)がつ 7月	はちがつ 8月	くがつ 9月	じゅうがつ 10月	じゅういちがつ 11月	じゅうにがつ 12月
------------	-----------	------------	-----------	-----------	------------	----------------	------------	-----------	--------------	----------------	---------------

④日 (不规则发音)

ついたち 1日	ふつか 2日	みつか 3日	よつか 4日	いつか 5日	むいか 6日	なのか 7日	ようか 8日	ここのか 9日	とおか 10日	じゅうよつか 14日	はつか 20日	にじゅうよつか 24日
------------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	------------	------------	---------------	------------	----------------

吉野川市納涼花火大会

約 1,000 発の打ち上げ花火と仕掛け花火があがり、夜空を美しく色どります。

開催期間： 8 月 6 日（水） 20：00～21：00

お問い合わせ：吉野川商工会議所 TEL：0883-24-2274

開催地：吉野川市鴨島町知恵島字北須賀東

吉野川市鴨島運動場

アクセス：JR 徳島線「鴨島駅」下車→徒歩で 20 分

吉野川市納涼烟花大会

约有 1000 发的喷射烟花和美术烟花会发射，使夜空灿烂无比。

举行时间：8 月 6 日（周一） 20：00～21：00

联系方式：吉川商工会议所 TEL：0883-24-2274

举办地点：吉野川市鴨島町知恵島字北須賀东

吉野川市鴨島运动场

交通：JR 徳島线「鴨島站」下车→徒歩约 20 分钟

鳴門市阿波おどり

鳴門市の阿波おどりは、県下のトップを切って 3 日間華やかに行われます。毎日約 30 連が大乱舞。期間中は軽快な「よしこの」のリズムに乗って街中が踊りの熱気に包まれます。

開催期間：8 月 9 日（土）～11 日（月）

19:00～22:00

お問い合わせ：鳴門市商工観光課 TEL：088-684-1731

開催地：鳴門市中心部～JR 鳴門駅西側 BOAT RACE 鳴

門東演舞場、うずしおくん西演舞場など

アクセス：JR 鳴門線「鳴門駅」下車→徒歩 3 分

神戸淡路鳴門自動車道「鳴門 IC」→車で 10 分

鳴門市阿波舞节

鳴門市阿波舞节是在县内率先举办的，一场盛大的活动。一共举行 3 天。每天约有 30 个连出演。活动期间，人们随着轻快的阿波舞的节奏跳舞，整个城市沉浸在热闹的气氛中。

举行日期：8 月 9 日（周六）～11 日（周一）

19:00～22:00

咨询：鸣門市商工観光課 TEL:088-684-1731

举办地点：鳴門市中心部～JR 鳴門站西側 BOAT RACE 鳴門

東演 舞場、漩渦君西演舞場等。

交通：JR 鳴門线「鳴門站」下车→步行 3 分钟

神戸淡路鳴門自動車道「鳴門 IC」→开车 10 分钟

徳島市阿波おどり

徳島を代表するイベントといえ、何といっても阿波おどり。4 日間の人出は約 130 万人、踊り子は約 10 万人が繰り出します。期間中は、徳島市中心街一円が踊りの渦に巻き込まれ、興奮のつぼと化します。「踊る阿呆に見る阿呆、同じ阿呆なら踊らにゃそんそん」のお囃子どおり踊る阿呆になって、どうぞごゆっくり阿波の徳島を体感してください。

開催期間：8 月 12 日（火）～15 日（金）※毎年同日

第 1 部 18:00～20:00、第 2 部 20:30～22:30

お問い合わせ：徳島市観光協会、徳島新聞社企画事業部

TEL：088-622-4010 088-655-7331

開催地：徳島市内中心街

アクセス：JR 徳島駅から徒歩約 20 分内で各演舞場到着。

徳島市阿波舞节

说到徳島的代表性的活动，那非阿波舞莫属了。4 天的节日期间里约有 130 万人，阿波舞舞者约有 10 万人参加活动。活动期间，徳島市中心街一带沉浸在阿波舞的海洋里。正如《跳的傻，看的傻，不跳更傻》所说的那样，成为跳的傻子，亲身体验阿波舞吧。

举办日期：

8 月 12 日（周二）～15 日（周五）※ 毎年同日

第 1 部 18:00～20:00 第 2 部 20:30～22:30

联系方式：徳島市観光協会、徳島报社企画事业部

TEL:088-622-4010 088-655-7331

举办地点：徳島市中心街

交通：从 JR 徳島站到各舞蹈场地步行约 20 分钟。

にわか連、踊ろう！

本場徳島で阿波踊りを体験したい人は、にわか連で自由に踊れます。阿波踊りを全く知らなくても大丈夫。有名連の手ほどきを受けて、演舞場へレッツゴー。

開催期間：8 月 12 日（火）～15 日（金）料金：無料

お問い合わせ：徳島市観光協会 TEL：088-622-4010

集合：徳島市役所前・元町おどり広場 19 時～・21 時～

※ はっぴを着たい人は 500 円で借りることができます。ただし 3000 円のデポジットを支払い、はっぴを返したら、2500 円がかえってきます。

参加 Niwaka 连、跳阿波舞吧！

想在阿波舞发源地—徳島亲身体验阿波舞的人，参加 niwaka 连，尽情地跳吧！一点都不会跳的人也不要紧。接受有名连的指导，就可以进表演场。

举办日期：8 月 12 日（周二）～15 日（周五）费用：免费

咨询：徳島市観光協会 TEL：088-622-4010

集合：徳島市市役所前・元町舞蹈广场 19 点～・21 点～

※ 500 日元可以租阿波舞专用的服装。但是须要先付 3000 日元，返还服装后再退还 2500 日元押金。

关于在德岛县立防灾中心举办防灾演习的通知

德岛县也随时会面临当发生南海海槽巨型地震时的危机，因此需要更加增强对防灾的认识。当发生自然灾害的时候，大家会怎么办呢？

为了让在德岛县内居住的外国人学习防备自然灾害的知识，德岛县及公益财团法人德岛县国际交流协会（TOPIA）将举办“德岛县立防灾中心防灾演习”。

本次演习，通过模拟地震和风暴，让你体验到灾害的可怕，也可以学习到灾害发生时的应对措施。

希望大家把握机会，参加本次活动，体验到防灾的重要性。

时间：2014年9月28日（周日） 10:30～13:00

10:30 德岛站前出发～防灾中心～13:00 抵达德岛站前

※ 乘坐出租车辆。

地点：德岛县立防灾中心（板野郡北岛町鯛浜字大西165）

对象：居住在县内的外国人

学习内容：观看防灾指导录像，体验地震，风暴等自然灾害 ※ 有中、英文同时翻译。

招募人数：30名（按报名先后排序，我们将再与参加人士联系）

参加费：免费

报名参加：请填写如下所示必要信息，将其传真至本协会。（邮件、明信片亦可）

必要信息：

- 1、姓名
- 2、性别
- 3、住址
- 4、国籍
- 5、电话号码
- 6、邮箱地址
- 7、职业
- 8、公司名 / 学校名

报名截止日期：9月22日（周一）

联系方式：

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 クレメントプラザ6階 公益財団法人徳島県国際交流協会

传真：(088) 652-0616

邮箱：coordinator1@topia.ne.jp

咨询：公益財団法人徳島県国際交流協会（负责人：木村）

电话：(088) 656-3303



■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F
（公财）德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町1-1 德岛县商工劳动部
国际观光局 国际战略课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑：崔福实 藤原 唯

